

Британский Совет представляет программу мероприятий Года языка и литературы Великобритании и России 2016

Великобритания и Россия по праву гордятся своими великими литературными традициями и всегда с большим уважением и интересом относятся к культурному наследию друг друга. Поэтому не случайно, что программа Года языка и литературы Великобритании и России 2016 стала продолжением масштабного сотрудничества, которым был отмечен Перекрёстный Год культуры Великобритании и России 2014.

В рамках программы, разработанной Британским Советом при поддержке Посольства Великобритании в РФ, Управления по туризму VisitBritain и Министерства торговли и инвестиций Великобритании UKTI, в 2016 году по всей России пройдут события, приуроченные к 400-й годовщине памяти Уильяма Шекспира. Эта программа призвана напомнить о влиянии творчества драматурга на мировую культуру, а также повысить интерес к британской литературе и изучению английского языка. Британский Совет рад объявить, что генеральным спонсором событий Года в России является компания BP.

«Год языка и литературы Великобритании и России даёт возможность Британскому Совету максимально проявить себя в тех направлениях, в которых он неизменно достигает высоких результатов, а именно в содействии взаимопониманию и в поддержании дружественного диалога между Великобританией и другими странами. Россия и Соединенное Королевство едины в своем желании достичь более активного сотрудничества как между организациями, так и между отдельными людьми. Эта задача реализуется в рамках долгосрочной программы Британского Совета в России, которая отвечает интересам обеих стран» – Сэр Кирон Деван, генеральный директор Британского Совета.

«Проведение Года языка и литературы Великобритании и России 2016 – это прекрасная возможность закрепить результаты, которых мы достигли в течение Перекрёстного Года культуры Великобритании и России 2014. Годовщина памяти Уильяма Шекспира будет отмечаться по всему миру, однако нигде это не будет проходить с таким размахом и вниманием, как в России, где Шекспир, оказавший огромное влияние на творчество русских писателей, сам стал практически «русским» драматургом» – Майкл Бёрд, директор Британского Совета в России.

Программа Года начнётся уже в январе с запуска образовательного онлайн-курса, посвящённого драматургии Шекспира. В феврале стартует новый сезон проекта TheatreHD – в кинотеатрах 50 городов России и стран СНГ пройдут трансляции самых ярких постановок британского Королевского Национального театра, Шекспировского театра «Глобус» и центра «Барбикан».

Весной 2016 года Государственная Третьяковская галерея в Москве и Национальная портретная галерея в Лондоне проведут перекрёстные выставки шедевров из своих коллекций. Посетители московской выставки смогут впервые увидеть знаменитый «Чандосовский портрет» Шекспира. В апреле на Филевской линии Московского метрополитена будет запущен тематический поезд, посвящённый творчеству драматурга. В это же время в международном аэропорту Домодедово откроется выставка, приуроченная ко дню рождения Уильяма Шекспира. Также весной по инициативе Британского Совета пройдут конкурсы для переводчиков британской литературы, а 150 000 школьников по всей России примут участие в олимпиаде, посвящённой творчеству Шекспира. В подготовке им поможет новый онлайн-ресурс, разработанный Управлением по туризму VisitBritain в рамках программы Года, – электронная литературная карта Соединённого Королевства.

Осенью в Ясной Поляне состоится профессиональный семинар для российских и британских литературоведов. В конце октября на XVII фестивале «Новое британское кино», который пройдёт в 30 городах России, зрителей ждёт специальная программа фильмов, снятых по мотивам пьес Шекспира, а в ноябре, на московской книжной ярмарке Non/fiction, – масштабная образовательная программа с участием известных писателей из Великобритании.

Британский Совет также рад объявить, что в ноябре 2015 года в партнёрстве с центром ВКС-ИН был возобновлен регулярный прием IELTS – ведущего международного экзамена по английскому языку.

Анонсы ближайших событий и дополнительная информация на русском и английском языках будут доступны в течение 2016 года на сайте Британского Совета в России www.britishcouncil.ru

Пресс-релиз в электронном виде: eepurl.com/bJZmk1

Фотографии для анонсов: goo.gl/pcuXXY

Для получения более подробной информации свяжитесь, пожалуйста, с российским представительством Британского Совета: press@britishcouncil.ru, +7 495 287 18 16

Центральные события Года языка и литературы Великобритании и России 2016

TheatreHD: трансляции британских спектаклей в рамках фестиваля Shakespeare Lives

В феврале 2016 году Британский Совет и арт-объединение CoolConnections запускают новый сезон проекта TheatreHD: на экранах кинотеатров 50 городов России, Украины и Казахстана в HD формате будут показаны прямые трансляции и записи спектаклей лучших театров Великобритании. Не покидая родной город, зрители смогут увидеть самые яркие постановки Королевского Национального театра, Шекспировского «Глобуса» и центра «Барбикан» с участием таких мировых звёзд, как Том Хиддлстон, Бенедикт Камбербэтч, Кеннет Брана, Джуди Денч и Стивен Фрай.

XVII фестиваль «Новое британское кино»

В октябре-ноябре 2016 года Британский Совет совместно с арт-объединением CoolConnections организуют XVII фестиваль «Новое британское кино», который пройдёт в 30 городах России.

В рамках Года языка и литературы Великобритании и России и празднования 400-летия памяти Уильяма Шекспира будет подготовлена специальная программа, включающая кинопоказ спектакля «Гамлет» с участием актрисы Максин Пик в постановке Royal Exchange Theatre (Манчестер). Зрителей ждут традиционные программы документального и короткометражного кино, а также серия дискуссий и круглых столов о развитии международной киноиндустрии New British Film Festival Talks, в которых примут участие приглашённые эксперты и гости фестиваля.

Детали программы будут анонсированы осенью 2016 года на сайте www.ukfilms.ru

Литературный семинар в Ясной Поляне

Британский Совет совместно с российскими партнёрами объявляет о начале ежегодных семинаров, посвящённых современной британской литературе. Первый семинар пройдёт осенью 2016 года в Музее-усадьбе Л.Н. Толстого «Ясная Поляна». В нём примут участие ведущие британские писатели, поэты, публицисты, критики, журналисты, литературоведы и переводчики. Участники обсудят особенности литературного процесса в Великобритании, тенденции развития крупной и малой прозы и поэзии за последние десятилетия, а также научные подходы к изучению художественного слова. Проект способствует выстраиванию профессионального диалога между представителями литературного и академического сообществ Великобритании и России, привлечению молодых специалистов к проведению самостоятельных исследований и созданию интерактивной платформы для обмена знаниями и опытом.

К участию в семинаре будут приглашены переводчики, издатели, преподаватели вузов, аспиранты, журналисты, литературные критики и все, для кого британская литература представляет профессиональный интерес.

Год языка и литературы Великобритании и России на ярмарке Non/fiction

В ноябре 2016 года делегация британских писателей и издателей примет участие в XVIII ярмарке интеллектуальной литературы Non/fiction. Интересные дискуссии, новинки британской литературы, а также инсталляция, посвящённая связям между английским и русским языками, – это и многое другое будет представлено на одном из центральных книжных событий Москвы.

Конкурс художественного перевода

Весной 2016 года Британский Совет проведёт открытый конкурс на лучший перевод произведений современных британских писателей. В качестве материала для перевода участникам конкурса будут предложены первые главы из двенадцати произведений, написанных современными британскими авторами. Победители получают денежное вознаграждение. В конкурсе смогут принять участие как профессиональные переводчики, так и любители. Оценивать работы участников будет экспертное жюри, в состав которого войдут сотрудники литературных журналов, критики, редакторы, а также признанные мастера художественного перевода. Работы победителей конкурса будут опубликованы онлайн, а также в одном из российских периодических изданий.

Конкурс проводится с целью представить российским издателям произведения современных британских писателей в лучших переводах. Проект привлечёт внимание широкого круга читателей к новинкам британской литературы, а также поможет продолжить профессиональный диалог между издателями Великобритании и России.

Гранты для издательств

Параллельно с конкурсом перевода будет открыта программа грантов для российских издательств, которая позволит приобрести права на публикацию лучших образцов современной британской художественной литературы и нон-фикшн. Грант в размере до 2 тысяч фунтов стерлингов будет перечислен напрямую британскому правообладателю после подписания договора между ним и российским издательством.

«Шекспириада» для школьников

Британский Совет при поддержке Министерства образования и науки РФ объявляет Всероссийскую школьную олимпиаду, посвящённую творчеству Уильяма Шекспира. Олимпиада пройдёт во всех школах России для учеников 1-11 классов и начнётся в марте с урока, посвящённого наследию Шекспира. Ожидается, что в олимпиаде примут участие 150 000 школьников и 40 000 учителей. Они смогут побороться за призовые места в номинациях на лучшее эссе на русском или английском языках, а также подготовить творческий командный проект. Самые активные школы-участники получают подарки от британских издательств, а победителей ждут поездки в британские языковые школы.

Литературные маршруты Великобритании

Управление по туризму VisitBritain в рамках Года языка и литературы Великобритании и России подготовит электронную литературную карту Соединённого Королевства. Это путеводитель по местам, связанным с жизнью и творчеством британских писателей и поэтов, а также по городам, в которых разворачиваются события известных литературных произведений. Карта позволит не только совершить виртуальную экскурсию, но и создать свой собственный уникальный литературный маршрут во время поездки в Великобританию.

Выставка «От Елизаветы до Виктории. Английский портрет из собрания Национальной портретной галереи, Лондон»

Весной 2016 года Государственная Третьяковская галерея в Москве и Национальная портретная галерея в Лондоне в честь празднования 160-летия со дня основания проведут перекрёстные выставки шедевров из своих коллекций.

Портреты величайших людей России, включая Толстого, Чайковского и Мусоргского, будут показаны в Национальной портретной галерее в Лондоне, а гости Третьяковской галереи смогут увидеть прижизненные портреты Шекспира, Ньютона, Диккенса, Елизаветы I и многих других знаменитых британцев. В рамках образовательной программы, приуроченной к выставке Национальной портретной галереи в Москве, Британский Совет подготовит цикл из семи лекций, рассказывающих о ключевых исторических фигурах Великобритании.

Летний фестиваль Shakespeare Lives

Одним из центральных событий Года станет большой летний фестиваль в честь Уильяма Шекспира. Фестиваль пройдёт в июне в одном из парков Москвы, в его программу войдут музыкальные концерты, театральные постановки, кинопоказы, лекции, мастер-классы и многое другое. Атмосфера шекспировской Англии будет воссоздана с помощью декораций, музыки, ярмарки в стиле елизаветинской эпохи и уличного театра в традициях XVI века.

Специально для фестиваля Британский Совет при поддержке Британского института кино готовит ретроспективу экранизаций пьес Шекспира. В неё войдут классические и современные постановки, а также самые первые архивные фильмы по мотивам произведений драматурга, снятые в эпоху немого кино. Зрителей ждёт обширная образовательная программа с лекциями, дискуссиями и мастер-классами.

Future of the Word: форум о будущем литературы и языка в эпоху цифровых технологий

В июне 2016 года Британский Совет совместно с Институтом медиа, архитектуры и дизайна «Стрелка» проведут форум Future of the Word, посвящённый применению цифровых технологий в области книгоиздания, тенденциям в развитии литературы и новым способам передачи информации.

Центральным событием форума станет семинар-хакатон, в котором примут участие приглашённые российские и британские эксперты: программисты, издатели, дизайнеры, специалисты в сфере медиа и цифровых технологий – с одной стороны, и писатели, лингвисты, литературные критики, журналисты – с другой.

Помимо хакатона, рассчитанного на узкопрофессиональную аудиторию, в рамках форума пройдёт открытая образовательная программа: серия лекций, круглых столов и дискуссий с участием российских и британских экспертов, прямые трансляции с основных событий программы и вечерние кинопоказы.

Future of the Word продолжает плодотворное сотрудничество между Британским Советом и Институтом «Стрелка». Институт медиа, архитектуры и дизайна «Стрелка» – международный образовательный проект, который предлагает исследовательскую программу по урбанистике и влиянию технологий на городское развитие для студентов со всего мира, занимается консалтингом, издаёт книги по архитектуре и дизайну и каждый год организует летнюю программу, открытую для всех желающих.

Английский с Шекспиром. Онлайн-курс

11 января 2016 года на платформе FutureLearn стартует бесплатный образовательный курс, разработанный Британским Советом совместно с Shakespeare Birthplace Trust и посвящённый жизни и творчеству Уильяма Шекспира. Программа, рассчитанная на шесть недель, состоит из серии лекций и видеоуроков с участием британских актёров. Центральная тема курса – пять пьес Шекспира («Ромео и Джульетта», «Много шума из ничего», «Гамлет», «Буря» и «Макбет»). Особое внимание будет уделено языковому новаторству в творчестве Шекспира – слушатели курса смогут узнать, какие слова и лингвистические нормы появились в английском языке благодаря произведениям драматурга.

Подробнее: futurelearn.com/courses/explore-english-shakespeare

«Начальный. Средний. Продвинутый. Шекспир». Британский Совет возобновляет приём экзамена IELTS

В преддверии Года языка и литературы Великобритании и России Британский Совет возобновляет приём экзамена IELTS в Москве. С декабря 2015 года IELTS можно будет сдать три раза в месяц в официальном центре по приёму экзамена – компании ВКС-ИИ.

IELTS (International English Language Testing System) – ведущая международная система тестирования по английскому языку. Успешная сдача экзамена даёт возможность обучаться, жить и работать в англоязычных странах. Каждый год экзамен IELTS сдают более 2,5 миллионов человек. Свыше 9 тысяч организаций, включая образовательные учреждения и коммерческие компании, признают сертификат IELTS.

Подробнее: www.ielts.ru

ПроСтранствия Шекспира

Сборник сонетов Уильяма Шекспира на русском и английском языках отправится в путешествие по 100 городам России, от Сахалина до Калининграда, вместе с участниками конкурса по чтению вслух «Открой рот». Цель проекта, подготовленного Посольством Великобритании в РФ совместно с некоммерческим партнерством «Межрегиональная федерация чтения», – в интерактивной и интересной форме напомнить о важности творческого наследия Шекспира для всего мира. Следить за путешествием книги по регионам России можно будет в социальных сетях проекта

Организаторы

Министерство иностранных дел Российской Федерации

Министерство иностранных дел (МИД) – федеральный орган исполнительной власти, отвечающий за формирование и реализацию государственной политики, а также правовое регулирование в области международных отношений. Президент Российской Федерации курирует деятельность Министерства иностранных дел.

Британский Совет

Британский Совет – международная организация, призванная развивать сотрудничество в области образования и культуры между Великобританией и другими странами.

Британский Совет работает в России уже более двадцати лет, развивая двусторонние отношения между Россией и Великобританией и способствуя культурному обмену между нашими странами. Британский Совет работает в сфере искусства, образования, науки и английского языка и совместно с российскими и британскими партнерами ежегодно организует масштабную программу мероприятий. Подробнее: www.britishcouncil.ru